

1342**POPRAWKI**

przyjęte w Londynie dnia 16 października 1985 r.

do Konwencji o utworzeniu Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT) oraz do Porozumienia Eksploatacyjnego dotyczącego Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT), sporządzonych w Londynie dnia 3 września 1976 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 października 1985 r. zostały przyjęte w Londynie przez Zgromadzenie Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT) Poprawki do Konwencji o utworzeniu Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT) oraz do Porozumienia Eksploatacyjnego dotyczącego Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT), sporządzonych w Londynie dnia 3 września 1976 r., w następującym brzmieniu:

Przekład

**POPRAWKI DO KONWENCJI O UTWORZENIU
MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI MORSKIEJ
ŁĄCZNOŚCI SATELITARNEJ (INMARSAT)**

Preambuła

Przy końcu preambuły dodaje się nowy akapit:

„potwierdzając, że system morskiej łączności satelitarnej powinien być otwarty również dla łączności lotniczej dla dobra statków powietrznych wszystkich krajów.”.

Artykuł 1**Definicje**

W artykule 1 dodaje się nową literę h):

„h) „statek powietrzny” oznacza każde urządzenie utrzymujące się w powietrzu dzięki oddziaływaniu powietrza innego niż oddziaływanie powietrza na powierzchnię ziemi.”.

Artykuł 3**Cel**

W artykule 3 ustępy 1 i 2 otrzymują następujące brzmienie:

„1. Celem Organizacji jest utrzymywanie segmentu kosmicznego niezbędnego dla polepszenia łączności morskiej oraz, o ile to możliwe, łączności lotniczej oraz przyczynienie się w ten sposób do usprawnienia łączności służącej ostrzeganiu o niebezpieczeństwie oraz ratowaniu życia ludzkiego na morzu, usprawnieniu łączności służb ruchu powietrznego, podniesieniu efektywności pracy statków i statków powietrznych i dowodzenia nimi, sprawności morskich i lotniczych służb łączności publicznej, jak też udoskonaleniu możli-

wości radiookreślenia.

2. Organizacja dąży do objęcia działalnością wszystkich rejonów, w których istnieje potrzeba łączności morskiej i lotniczej.”.

Artykuł 7**Korzystanie z segmentu kosmicznego**

W artykule 7 ustępy 1 i 2 otrzymują następujące brzmienie:

„1. Segment kosmiczny INMARSAT będzie udostępniony do wykorzystania statkom morskim i powietrznym wszystkich krajów na warunkach określonych przez Radę. Określając takie warunki, Rada nie będzie dyskryminować statków morskich lub powietrznych z powodu ich przynależności państwowej.

2. Rada może w każdym konkretnym przypadku zezwolić na korzystanie z segmentu kosmicznego INMARSAT stacjom naziemnym umieszczonym na urządzeniach działających na obszarze morskim, innych niż statki, warunkowo i o tyle, o ile działalność tych stacji nie będzie wpływała w poważny sposób niekorzystnie na usługi świadczone statkom lub statkom powietrznym.”.

Artykuł 8**Inne segmenty kosmiczne**

W artykule 8 ustęp 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1. W celu zapewnienia zgodności technicznej i zapobieżenia poważnym stratom ekonomicznym, jakie mógłby ponieść system INMARSAT, Strona zawiadomi Organizację, że zamierza ona sama lub którakolwiek jednostka organizacyjna znajdująca się pod jej jurysdykcją podjąć kroki zmierzające do wykorzystania lub uruchomienia, indywidualnie lub wspólnie, odrębnych urządzeń segmentu kosmicz-

nego dla realizacji niektórych lub wszystkich morskich celów segmentu kosmicznego INMARSAT.”.

Artykuł 12

Zgromadzenie — funkcje

W artykule 12 w ustępie 1 litera c) otrzymuje następujące brzmienie:

- „c) upoważnianie, na podstawie zaleceń Rady, do instalowania dodatkowych urządzeń segmentu kosmicznego, mających za cel podstawowy lub specjalny zapewnianie usług w zakresie radiookreślenia i ostrzegania o niebezpieczeństwie lub zapewnianie bezpieczeństwa. Jednakże urządzenia segmentu kosmicznego, zainstalowane w celu świadczenia usług w zakresie morskiej i lotniczej łączności publicznej, mogą być używane bez takiego upoważnienia dla łączności w celach ostrzegania o niebezpieczeństwie, zapewniania bezpieczeństwa oraz radionamierzenia.”.

Artykuł 15

Rada — funkcje

W artykule 15 litery a), c) oraz h) otrzymują następujące brzmienie:

- „a) określanie potrzeb w zakresie morskiej i lotniczej łączności satelitarnej oraz ustalanie polityki, planów, programów, procedury i poczynań dotyczących projektowania, opracowywania, konstrukcji, instalowania, nabywania w drodze kupna lub dzierżawy, eksploatacji, utrzymywania i użytkowania segmentu kosmicznego INMARSAT, łącznie z zamawianiem wszelkich usług niezbędnych do zaspokojenia tych potrzeb,”
- „c) uchwalanie kryteriów i procedury zatwierdzania dostępu stacji naziemnych, usytuowanych na lądzie, na statkach morskich i powietrznych oraz na urządzeniach znajdujących się na obszarze morskim, do segmentu kosmicznego INMARSAT, jak również weryfikacja i kontrola działania stacji naziemnych, które mają dostęp do tego segmentu kosmicznego i z niego korzystają. Kryteria ustalone dla naziemnych stacji na statkach morskich i powietrznych powinny być wystarczająco szczegółowe, aby władze krajowe upoważnione do wydawania licencji na ich eksploatację mogły według swego uznania wykorzystywać je w celu typizacji,”
- „h) ustalanie wytycznych do stałych konsultacji z organami uznanymi przez Radę w charakterze przedstawicieli armatorów, dysponentów statków powietrznych, personelu morskiego i lotniczego oraz innych użytkowników łączności morskiej i lotniczej.”.

Artykuł 21

Wynalazki i informacje techniczne

W artykule 21 w ustępie 2 litera b) oraz w ustępie 7 litera b) (i) otrzymują następujące brzmienie:

2. „b) prawo do udostępnienia lub zlecenia udostępnienia tych wynalazków i informacji technicznych

Stronom i Sygnatariuszom oraz innym jednostkom znajdującym się pod jurysdykcją którejkolwiek ze Stron, a także prawo do wykorzystywania lub upoważnienia Stron, Sygnatariuszy i innych wyżej wymienionych jednostek do bezpłatnego wykorzystywania takich wynalazków i informacji technicznych w zakresie segmentu kosmicznego INMARSAT bądź jakiejkolwiek naziemnej stacji na lądzie, na statku morskim lub powietrznym, działającej w ramach tego systemu,”

7. b) „(i) bezpłatnie w odniesieniu do segmentu kosmicznego INMARSAT lub jakiejkolwiek stacji naziemnej na lądzie, na statku morskim lub powietrznym, działającej w ramach tego systemu,”.

Artykuł 27

Stosunki z innymi organizacjami międzynarodowymi

Artykuł 27 otrzymuje następujące brzmienie:

„Organizacja będzie współpracować z Organizacją Narodów Zjednoczonych i jej organami zajmującymi się pokojowym wykorzystaniem przestrzeni kosmicznej i oceanów, z jej organizacjami wyspecjalizowanymi, jak również innymi organizacjami międzynarodowymi, w sprawach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania. W szczególności Organizacja powinna wziąć pod uwagę odpowiednie normy międzynarodowe, przepisy, rezolucje, procedury i zalecenia Międzynarodowej Organizacji Morskiej i Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego. Organizacja będzie przestrzegać odpowiednich postanowień Międzynarodowej konwencji telekomunikacyjnej i przepisów wydanych na jej podstawie, a także uwzględni w należyty sposób odpowiednie rezolucje, zalecenia i procedurę organów Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego przy projektowaniu, opracowywaniu, budowie i instalowaniu segmentu kosmicznego INMARSAT i stacji naziemnych.”.

Artykuł 32

Podpisanie i ratyfikacja

W artykule 32 ustęp 3 otrzymuje następujące brzmienie:

- „3. Z chwilą stania się Stroną niniejszej konwencji lub w każdym czasie potem państwo może oświadczyć w drodze pisemnej notyfikacji skierowanej do Depozytariusza, do których rejestrów statków, statków powietrznych podlegających jego władzy i naziemnych stacji lądowych znajdujących się pod jego jurysdykcją niniejsza konwencja będzie miała zastosowanie.”.

Artykuł 35

Depozytariusz

W artykule 35 ustęp 1 otrzymuje następujące brzmienie:

- „1. Depozytariuszem niniejszej konwencji będzie Sekretarz Generalny Międzynarodowej Organizacji Morskiej.”.

POPRAWKI DO POROZUMIENIA EKSPLOATACYJNEGO DOTYCZĄCEGO
MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI MORSKIEJ ŁĄCZNOŚCI SATELITARNEJ (INMARSAT)

Artykuł V

Udziały inwestycyjne

W artykule V ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie:

- „2. W celu określenia udziałów inwestycyjnych dzieli się stopień wykorzystania systemu w obu kierunkach na dwie równe części: część związaną ze statkiem morskim lub powietrznym i część związaną z lądem. Część związana ze statkiem morskim lub powietrznym, z którego łączność się nawiązuje lub dla którego jest przeznaczona, przypada na Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, której podlega statek morski lub powietrzny. Część związana z terytorium kraju, z którego łączność się nawiązuje lub dla którego jest przeznaczona, przypada na Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, z której terytorium łączność się nawiązuje lub dla której terytorium jest przeznaczona. Jednakże w razie gdy w odniesieniu do danego Sygnatariusza stosunek części związanej ze statkiem morskim lub powietrznym do części związanej z lądem przekracza 20 : 1, Sygnatariuszowi temu należy, na jego zgłoszenie skierowane do Rady, zaliczyć stopień wykorzystania odpowiadający dwukrotnej części związanej z lądem lub udziałowi inwestycyjnemu 0,1%, w zależności od tego, która kwota jest wyższa. W rozumieniu niniejszego ustępu urządzenia eksploatowane w środowisku morskim, które Rada dopuściła do segmentu kosmicznego INMARSAT, będą uważane za statki.”.

Artykuł XIV

Zatwierdzenie stacji naziemnych

W artykule XIV ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie:

- „2. Wszelkie wnioski dotyczące zatwierdzenia takiej stacji powinny być przedstawione Organizacji przez Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, na której terytorium stacja naziemna na lądzie jest lub ma być zlokalizowana, albo przez Stronę bądź Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, której podlega otrzymująca licencję stacja naziemna na statku morskim, powietrznym lub na urządzeniu eksploatowanym w środowisku morskim. Jeżeli chodzi o stacje naziemne zlokalizowane na lądzie, statku morskim lub powietrznym albo na urządzeniu eksploatowanym w środowisku morskim, które nie pozostaje pod jurysdykcją którejkolwiek Strony, wnioski powinny być przedstawione przez upoważnioną jednostkę telekomunikacyjną.”.

Artykuł XIX

Depozytariusz

W artykule XIX ustęp 1 otrzymuje następujące brzmienie:

- „1. Depozytariuszem niniejszego porozumienia będzie Sekretarz Generalny Międzynarodowej Organizacji Morskiej.”.

AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION
(INMARSAT)

PREAMBLE

At the end of the Preamble, the following new paragraph is added:

Affirming that a maritime satellite system shall also be open for aeronautical communications for the benefit of aircraft of all nations,

ARTICLE 1 Definitions

In Article 1, the following new paragraph (h) is added:

(h) "Aircraft" means any machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface.

ARTICLE 3 Purpose

Article 3, paragraphs (1) and (2) are replaced by the following text:

(1) The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications and, as practicable, aeronautical communications, thereby assisting in improving communications for distress and safety of life, communications for air traffic services, the efficiency and management of ships and aircraft, maritime and aeronautical public correspondence services and radiodetermination capabilities.

(2) The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime and aeronautical communications.

ARTICLE 7 Access to Space Segment

Article 7, paragraphs (1) and (2) are replaced by the following text:

(1) The INMARSAT space segment shall be open for use by ships and aircraft of all nations on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships or aircraft on the basis of nationality.

(2) The Council may, on a case-by-case basis, permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships, if and as long as the operation of such earth stations will not significantly affect the provision of service to ships or aircraft.

ARTICLE 8 Other Space Segments

Article 8, paragraph (1) is replaced by the following text:

(1) A Party shall notify the Organization in the event that it or any person within its jurisdiction intends to make provision for, or initiate the use of, individually or jointly, separate space segment facilities to meet any or all of the maritime purposes of the INMARSAT space segment, to ensure technical compatibility and to avoid significant economic harm to the INMARSAT system.

ARTICLE 12 Assembly - Functions

Article 12, sub-paragraph (1)(c) is replaced by the following text:

(c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radiodetermination, distress or safety services. However, the space segment facilities established to provide maritime and aeronautical public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.

ARTICLE 15 Council - Functions

Article 15, paragraphs (a), (c) and (h) are replaced by the following text:

(a) Determination of maritime and aeronautical satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements.

(c) Adoption of criteria and procedures for approval of earth stations on land, on ships, on aircraft, and on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For earth stations on ships and aircraft, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes.

(h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, aircraft operators, maritime and aeronautical personnel and other users of maritime and aeronautical telecommunications.

ARTICLE 21 Inventions and Technical Information

Article 21, sub paragraphs (2)(b) and (7)(b)(i) are replaced with the following text:

(2)

(b) The right to disclose and to have disclosed to Parties and Signatories and others within the jurisdiction of any Party such inventions and technical information, and to use and to authorize and to have authorized Parties and Signatories and such others to use such inventions and technical information without payment in connexion with the INMARSAT space segment and any earth station on land, ship or aircraft operating in conjunction therewith.

(7)

(b) (i) Without payment in connexion with the INMARSAT space segment or any earth station on land, ship or aircraft operating in conjunction therewith.

ARTICLE 27 Relationship with other International Organizations

Article 27 is replaced by the following text:

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest. In particular the Organization shall take into account the relevant international standards, regulations, resolutions, procedures and recommendations of the International Maritime Organization and the International Civil Aviation Organization. The Organization shall observe the relevant provisions of the International Telecommunication Convention and regulations made thereunder, and shall in the design, development, construction and establishment of the INMARSAT space segment and in the procedures established for regulating the operation of the INMARSAT space segment and of earth stations give due consideration to the relevant resolutions, recommendations and procedures of the organs of the International Telecommunication Union.

ARTICLE 32 Signature and Ratification

Article 32, paragraph (3) is replaced by the following text:

(3) On becoming a Party to this Convention, or at any time thereafter, a State may declare, by written notification to the Depositary, to which Registers of ships, to which aircraft operating under its authority, and to which land earth stations under its jurisdiction, the Convention shall apply.

ARTICLE 35 Depositary

Article 35, paragraph (1) is replaced by the following text:

(1) The Depositary of this Convention shall be the Secretary-General of the International Maritime Organization.

AMENDMENTS TO THE OPERATING AGREEMENT ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT)

ARTICLE V Investment Shares

Article V, paragraph (2) is replaced by the following text:

(2) For the purpose of determining investment shares, utilization in both directions shall be divided into two equal parts, a ship or aircraft part and a land part. The part associated with the ship or aircraft where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party under whose authority the ship or aircraft is operating. The part associated with the land territory where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party in whose territory the traffic originates or terminates. However, where, for any Signatory, the ratio of the ship and aircraft parts to the land parts exceeds 20:1, that Signatory shall, upon application to the Council, be attributed a utilization equivalent to twice the land part or an investment share of 0.1 percent, whichever is higher. Structures operating in the marine environment, for which access to the INMARSAT space segment has been permitted by the Council, shall be considered as ships for the purpose of this paragraph.

ARTICLE XIV Earth Station Approval

Article XIV, paragraph (2) is replaced by the following text:

(2) Any application for such approval shall be submitted to the Organization by the Signatory of the Party in whose territory the earth station on land is or will be located, or by the Party or the Signatory of the Party under whose authority the earth station on a ship or an aircraft or on a structure operating in the marine environment is licensed or, with respect to earth stations located in a territory or on a ship or an aircraft or on a structure operating in the marine environment not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

ARTICLE XIX Depositary

Article XIX, paragraph (1) is replaced by the following text:

(1) The Depositary of this Agreement shall be the Secretary-General of the International Maritime Organization.

Po zapoznaniu się z powyższymi poprawkami Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadcza, że wymienione poprawki są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 22 października 1987 r.

Przewodniczący Rady Państwa: w z. *K. Barcikowski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *H. Jaroszek*

1343

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 20 września 2002 r.

w sprawie mocy obowiązującej Poprawek przyjętych w Londynie dnia 16 października 1985 r. do Konwencji o utworzeniu Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT) oraz do Porozumienia Eksploatacyjnego dotyczącego Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT), sporządzonych w Londynie dnia 3 września 1976 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 34 ustęp 2 Konwencji o utworzeniu Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT) oraz artykułem XVIII ustęp 2 Porozumienia Eksploatacyjnego dotyczącego Międzynarodowej Organizacji Morskiej Łączności Satelitarnej (INMARSAT), sporządzonych w Londynie dnia 3 września 1976 r. (Dz. U. z 1980 r. Nr 7, poz. 19), Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej ratyfikowała dnia 22 października 1987 r. Poprawki do wyżej wymienionej konwencji i porozumienia eksploatacyjnego, przyjęte w Londynie dnia 16 października 1985 r. Dnia 2 grudnia 1987 r. złożono Sekretarzowi Generalnemu Międzynarodowej Organizacji Morskiej, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacyjny.

1. Zgodnie z artykułem 34 ustęp 2 konwencji oraz artykułem XVIII ustęp 2 porozumienia eksploatacyjnego, powyższe poprawki weszły w życie w stosunku do podanych niżej państw, w tym również w stosunku do Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, dnia 13 października 1989 r.:

Królestwo Arabii Saudyjskiej

Związek Australijski

Królestwo Belgii

Republika Białorusi

Republika Bułgarii

Republika Chile

Chińska Republika Ludowa

Królestwo Danii

Arabska Republika Egiptu

Republika Filipin

Republika Finlandii

Republika Gabońska

Republika Grecka

Królestwo Hiszpanii

Kanada

Państwo Kuwejt

Królestwo Niderlandów

Republika Federalna Niemiec

Królestwo Norwegii

Nowa Zelandia

Sułtanat Omanu

Republika Portugalska

Federacja Rosyjska

Republika Singapuru

Demokratyczna Socjalistyczna Republika Sri Lanki

Stany Zjednoczone Ameryki

Królestwo Szwecji

Ukraina

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii
i Irlandii Północnej